

For English version please scroll down.

## ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ

A **Magyar Állami Operaház** az általa üzemeltetett üdülőt érintő **szálláshelyszolgáltatás** kapcsán végzett adatkezelésről az alábbi tájékoztatást nyújtja.

### Az adatkezelő neve és elérhetőségei:

Név: **Magyar Állami Operaház**  
 Székhely, levelezési cím: 1061 Budapest, Andrásy út 22.  
 Honlap: [www.opera.hu](http://www.opera.hu)  
 Az adatvédelmi tisztviselő elérhetősége: [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu)

### A kezelt személyes adatok

Az érintett személy	A kezelt személyes adatok és az adatkezelés célja	Az adatkezelés jogalapja
Az üdülési beutalót kitöltő személy	Név, jogosultsági kategória, foglalt szálláshely, foglalt időszak, vendégek száma (felnőtt/gyermek), elérhetőség Kapcsolattartás, foglalás rögzítése	GDPR <sup>1</sup> 6. cikk (1) bek. a) pont: az érintett hozzájárulását adta személyes adatainak egy vagy több konkrét célból történő kezeléséhez
Az üdülőt igénybe vevő vendég	Az üdülőt igénybe vevő vezeték és utóneve, állampolgársága vagy honföldi státusa, születési helye és ideje, lakcíme, személyi igazolványának, vagy útlevelének száma, a szálláshelyen való tartózkodás kezdő- és befejező időpontja (megérkezés és távozás ideje) a szálláshelyen eltöltött vendégéjszakák száma, az adómentességre jogosító tartózkodás pontos megjelölése, a beszedett idegenforgalmi adó összege, a vendég aláírása Vendégkönyv vezetése	GDPR 6. cikk (1) bek. c) pontja szerint az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítése (Balatonudvari Község Önkormányzat Képviselő-testületének 15/2010.(XII.16.) rendelete az idegenforgalmi adóról)
Kiskorú vendég	Törvényes képviselő neve, lakcíme, telefonszáma, gyermek neve, szül. Dátuma, lakcíme, anyja neve, eü. Státusz az 1. Sz. Függeléknek megfelelően Jogszabály által előírt eü. Nyilatkozat bekérése	GDPR 6. cikk (1) bek. c) pont: az adatkezelés az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez szükséges; a tanuló ifjúság üdülésének és táborozásának egészségügyi feltételeiről szóló 12/1991. (V. 18.)

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

		NM rendelet 2. mellékletének megfelelően
--	--	--

## **Mennyi ideig őrizzük meg a személyes adatokat?**

A beutalón szereplő adatokat és a kiskorú vendégre vonatkozó adatokat az üdülés végéig őrizzük meg. A vendégkönyvben szereplő adatokat a rendeletnek megfelelően a tárgyév végéig őrizzük meg.

## **Ki férhet hozzá a felvett személyes adatokhoz?**

Az üdülővendégek felvett személyes adataihoz az adatkezelőn kívül jogszabály alapján az adóhatóság, valamint Balatonudvari Polgármesteri Hivatal jegyzője férhet hozzá.

## **A Nemzeti Turisztikai Adatszolgáltató Központ által végzett adatkezelésről**

A Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt. által működtetett Nemzeti Turisztikai Adatszolgáltató Központ (NTAK) az általa végzett adatkezelésről (vendégadatok rögzítése) a Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt. mint adatkezelő az alábbi oldalon nyújt tájékoztatást:

<https://info.ntak.hu/adatkezelesi-tajekoztato-ntak>

Ezen adatkezelésben a Magyar Állami Operaház úgy vesz részt, hogy a megfelelő szoftver (applikáció) segítségével elküldi az NTAK részére az általa kért adatokat (személyazonosító okmány adattartalma). A Magyar Állami Operaház e személyes adatokat semmilyen formában nem rögzíti, tárolja, azokról másolatokat nem készít.

## **Az érintett jogai az adatkezeléssel kapcsolatban**

### *A tájékoztatás kéréséhez való jog*

A megadott elérhetőségeken keresztül írásban tájékoztatást kérhet az adatkezelőtől, kérheti személyes adatainak helyesbítését, törlését, valamint az adatkezelés korlátozását, kivéve ahol ez az OPERÁ-t terhelő jogszabályi kötelezettség miatt lehetetlen.

Kérelmére az OPERA tájékoztatást ad az általa kezelt adatokról, az adatkezelés céljáról, jogalapjáról, időtartamáról, az adatkezelő nevééről, címéről (székhelyéről), az adatfeldolgozó nevééről, címéről (székhelyéről) és az adatkezeléssel összefüggő tevékenységéről, az adatvédelmi tisztviselő elérhetőségéről, továbbá arról, hogy kik és milyen célból kapják vagy kapták meg az Ön személyes adatait, illetve az Ön adatkezeléssel összefüggő jogairól, továbbá az OPERA által megtett intézkedésekről. Az OPERA a kérelem benyújtásától számított legrövidebb idő alatt, legfeljebb azonban 1 hónapon belül írásban, közérthető formában adja meg a tájékoztatást. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható. Amennyiben a tájékoztatás kérése megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt - túlzó, az OPERA költségtérítést állapíthat meg vagy megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.

### *Hozzáféréshez való jog*

Ön jogosult arra, hogy az OPERÁ-tól visszajelzést kapjon arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e.

A hozzáférés joga alapján Ön jogosult arra, hogy a folyamatban lévő adatkezeléssel összefüggő személyes adatokhoz és az alábbi információkhoz hozzáférést kapjon:

- adatkezelés célja, jogalapja
- az érintett személyes adatok kategóriái,
- az adatkezelés időtartama,
- arról, hogy kik és milyen célból kapják vagy kapták meg az Ön személyes adatait,
- az Ön adatkezeléssel összefüggő jogai,
- a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga.

Az Ön kérésére az OPERA az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát – amennyiben az nem érinti hátrányosan mások jogait és szabadságait - rendelkezésére bocsátja. Az Ön által kért további másolatokért OPERA költségtérítést állapíthat meg.

#### *Az adatok módosítása (helyesbítése), törlése*

Ön a megadott elérhetőségen keresztül, írásban kérheti az Önre vonatkozó pontatlan személyes adatainak módosítását (helyesbítését), illetve a hiányos személyes adatok kiegészítését.

Ön a megadott elérhetőségen keresztül, írásban kérheti személyes adatainak törlését, ha az adatkezelés célja megszűnt, ha azok adatok kezelése jogellenes, ha az adatok tárolásának meghatározott határideje lejárt, továbbá ha azt bíróság vagy hatóság elrendelte.

Az OPERA a helyesbítésről és a törlésről Önt, továbbá mindazokat értesíti, akiknek korábban az adatot adatkezelés céljára továbbította. Az értesítést mellőzi, ha ez az adatkezelés céljára való tekintettel az Ön jogos érdekét nem sérti.

Az OPERA a személyes adatokat nem törli, ha azok jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez, továbbá szükségesek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükségesek.

#### *Az adatkezelés korlátozása*

Ön a megadott elérhetőségen keresztül, írásban kérheti, hogy a személyes adatai kezelését az OPERA korlátozza amennyiben:

- vitatja a személyes adatok pontosságát (ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg az OPERA ellenőrzi az adatok helyességét);
- az adatkezelés jogellenes, de Ön ellenzi az adatok törlését és kéri azok felhasználásának korlátozását;
- az adatkezelés célja megszűnt, de Önnek szüksége van azokra jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, védelméhez,
- valamint ha azt Ön kéri.

Az adatkezelés korlátozása addig tart, amíg az Ön által megjelölt indok szükségessé teszi. Ebben az esetben a személyes adatokat – a tárolás kivételével – csak az Ön hozzájárulásával; vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, védelméhez; vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében; vagy fontos közérdekből kezeljük. Az OPERA az Ön kérésére történt korlátozás feloldásáról Önt előzetesen tájékoztatja.

*Az OPERA a személyes adatok kezelését nem korlátozza, ha azok jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez, továbbá szükségesek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükségesek.*

#### *Tiltakozáshoz való jog*

Ön a megadott elérhetőségen keresztül, írásban tiltakozhat személyes adatainak kezelése ellen (ideértve a profilalkotást), mely esetben az OPERA adatait nem kezeli tovább és azokat törli.

## **Jogorvoslati lehetőségek és egyéb információk**

**Az adatkezeléssel kapcsolatos bármilyen kérés, észrevétel, panasz esetén kérjük, hogy vegye fel velünk a kapcsolatot a [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu) címen!**

Jogainak megsértése esetén, vagy amennyiben az OPERA döntésével nem ért egyet, panasszal a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál élhet: Név: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság

Székhely	1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.
Postacím:	1363 Budapest, Pf. 9.
Telefon:	+36-1 391-1400
E-mail:	ugyfelszolgalat@naih.hu

Jogainak megsértése esetén Ön közvetlenül is fordulhat jogorvoslatért az OPERA székhelye szerinti, vagy a lakóhelye illetve tartózkodási helye szerinti bírósághoz. A bíróság az ügyben soron kívül jár el.

## **Egyéb rendelkezések**

Az OPERA fenntartja a jogot, hogy jelen adatkezelési tájékoztatót az érintettek értesítése mellett egyoldalúan bármikor módosítsa.

## PRIVACY NOTICE

The **Hungarian State Opera** provides the following information on the data processing performed in connection with the **accommodation service** concerning the bungalow resort.

### Name and contact details of the data controller:

Name: **Hungarian State Opera House**  
 Headquarters, mailing address: 1061 Budapest, Andrásy út 22.  
 Website: [www.opera.hu](http://www.opera.hu)  
 Contact details of the Data Protection Officer: [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu)

### Personal data processed

The person concerned	The purpose of the personal data processed and the data processing	Legal basis for data management
The person filling in the holiday voucher	Name, eligibility category, booked accommodation, booked period, number of guests (adult / child), contact information  Keeping contact, bookings	GDPR <sup>2</sup> Article 6 (1) point (a): the data subject has consented to the processing of his or her personal data for one or more specific purposes
A guest using the resort	Surname and forename, nationality or stateless status, place and date of birth, address, number of identity card or passport, start and end dates of stay (arrival and departure), number of nights spent at the resort, tax-exempt the exact indication of the eligible stay, the amount of the tourist tax collected, the signature of the guest  Keeping a guestbook	GDPR Article 6 (1) point c) fulfillment of the legal obligation concerning the data controller (Decree 15/2010 (XII.16.) of the Board of Representatives of the Municipality of Balatonudvari on the tourist tax)
Minor guest	Name, address, telephone number, name of child, parent or legal representative, address, mother's name, health status in accordance with Annex I required by law as per Annex I Request a statement	GDPR Article 6 ( 1 ) point (c): the processing is necessary to fulfill a legal obligation to the controller; NM Decree 12/1991 (V. 18.) on the health conditions for the holiday and camping of student youth .

### How long do we keep personal information?

<sup>2</sup>The Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC

The data on the voucher and the data on the minor will be kept until the end of the stay. The data in the guestbook will be kept until the end of the current year in accordance with the decree.

## **Who can access the personal data recorded?**

In addition to the data controller, the personal data of holiday guests may be accessed by the tax authorities and the clerks of the Balatonudvari Mayor's Office in accordance with the law.

## **On data management by the National Tourist Information Center**

The National Tourism Data Service Center (NTAK) operated by the Hungarian Tourism Agency Zrt. Provides information on the data management (recording of guest data) performed by the Hungarian Tourism Agency Zrt.

<https://info.ntak.hu/adatkezelesi-tajekoztato-ntak>

The Hungarian State Opera participates in this data management by sending the requested data to NTAK with the help of the appropriate software (application) (data content of the identity document). The Hungarian State Opera does not record or store this personal data in any form, nor does it make copies of it.

## **Data subject's rights in relation to data processing**

### *Right to request information*

Through the provided contact details, you may request information from the data controller in writing, request the correction or deletion of your personal data, and restrictions on data processing, except where this is impossible due to a legal obligation on OPERA.

Upon request, OPERA shall provide information on the data it processes, the purpose, legal basis, duration of the data processing, the name, address (registered office) of the data controller, the name, address (registered office) of the data controller and the contact details of the Data Protection Officer. who and for what purpose you receive or have received your personal data and your rights in relation to data processing, as well as the measures taken by OPERA. OPERA shall provide the information in writing in a comprehensible form as soon as possible after the submission of the application, but no later than within 1 month. If necessary, taking into account the complexity of the application and the number of applications, this period may be extended by a further two months. If a request for information is unfounded or, in particular because of its repetitive nature, excessive, OPERA may order reimbursement or refuse to act on the request.

### *Right of access*

You have the right to receive feedback from OPERA on whether your personal data is being processed.

Under the right of access, you have the right to access personal data and the following information related to ongoing data processing:

- purpose and legal basis of data processing
- the categories of personal data concerned,
- the duration of the data processing,
- who receives or has received your personal data and for what purpose,
- your rights related to data processing,
- the right to lodge a complaint with the supervisory authority.

Upon your request, OPERA will provide you with a copy of the personal data subject to the processing, provided that this does not adversely affect the rights and freedoms of others. OPERA may charge you for any additional copies you request.

### *Modification (correction), deletion of data*

Through the contact details provided, you may request in writing that your inaccurate personal data relating to you be amended or corrected.

for storing the data has expired, and if it has been ordered by a court or authority.

OPERA will notify you of the rectification and erasure, as well as to anyone to whom you have previously transferred the data for data management purposes. You will not be notified if this does not harm your legitimate interests for the purposes of data processing.

OPERA will not delete personal data if they are necessary for the fulfillment of a legal obligation and for the submission, enforcement or protection of legal claims.

#### *Restrictions on data management*

Through the contact details provided, you may request in writing that OPERA restrict the processing of your personal data if:

- disputes the accuracy of the personal data (in this case, the restriction applies to the period during which OPERA verifies the accuracy of the data);
- the processing is illegal, but you are opposed to the deletion of the data and ask for a restriction on its use;
- the purpose of the data processing has ceased to exist, but you need them to submit, enforce or protect legal claims,
- and if you request it.

Restrictions on data processing will last for as long as the reason you specify so requires. In this case, personal data - with the exception of storage - is only with your consent; or to file, enforce or defend legal claims; or to protect the rights of another natural or legal person; or in the overriding public interest. OPERA will notify you in advance of any restrictions you have made at your request.

*OPERA does not restrict the processing of personal data if it is necessary for the fulfillment of a legal obligation and for the submission, enforcement or protection of legal claims.*

#### *Right to protest*

You may object in writing to the processing of your personal data (including profiling) via the contact details provided, in which case OPERA will no longer process or delete your data.

## **Remedies and other information**

**In case of any requests, remarks or complaints related to data management, please contact us at [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu) !**

In the event of a breach of your rights, you may also apply directly to the court of OPERA's domicile or of your domicile or residence. The court is acting out of turn in the case.

In case of violation of your rights or if you do not agree with the decision of OPERA, you can file a complaint with the National Data Protection and Freedom of Information Authority: Name: National Data Protection and Freedom of Information Authority

Headquarters	1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.
Postal address:	1363 Budapest, Pf. 9.
Phone:	+ 36-1 391-1400
E-mail:	ugyfelszolgalat@naih.hu

## **Other provisions**

OPERA reserves the right to unilaterally amend this Privacy Notice at any time without notice to those concerned.